

# Viaggio con il mio cane o il mio gatto

Si rivolga a noi:  
[www.animalinviaggio.ch](http://www.animalinviaggio.ch)



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Ufficio federale di veterinaria UFV

L'UFV ringrazia le seguenti organizzazioni per il sostegno fornito:



[www.hundeweb.org](http://www.hundeweb.org)  
[www.chienweb.org](http://www.chienweb.org)



Société vaudoise pour  
la protection des animaux  
[www.svpa.ch](http://www.svpa.ch)



[www.zuerchertierschutz.ch](http://www.zuerchertierschutz.ch)



**PROTEZIONE SVIZZERA DEGLI ANIMALI PSA**  
[www.protezione-animali.com](http://www.protezione-animali.com)



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale delle finanze DFF  
**Amministrazione federale delle dogane AFD**

[www.ezv.admin.ch](http://www.ezv.admin.ch)

- 2 **Mi informo in tempo**
- 5 **Protego me e il mio animale dalla rabbia**
- 8 **(Non) Porto in Svizzera un animale straniero**
- 10 **Protego me e il mio cane dai parassiti**
- 12 **Il mio cane ha le orecchie o la coda recise**
- 14 **Tengo conto delle necessità del mio animale**
- 16 **Breve definizione dei termini**
- 17 **Domande?**

**I viaggi con il proprio animale da compagnia devono essere accuratamente preparati. I Paesi stabiliscono condizioni molto diverse in materia e che variano continuamente.**

**Questo opuscolo presenta tutte le esigenze da rispettare per viaggiare con cani e gatti (le stesse disposizioni valgono, del resto, anche per i viaggi con furetti). Tuttavia, non sostituisce il fatto che lei si debba informare presso le autorità veterinarie, l'ambasciata o la dogana del Paese di destinazione. Non si dimentichi anche del viaggio di ritorno. Solo così potrà garantirsi un piacevole viaggio.**

**Le disposizioni esposte in questo opuscolo valgono solo per cani, gatti e furetti accompagnati dal loro proprietario o da una persona incaricata e che non sono destinati alla vendita. In tutti gli altri casi valgono le disposizioni vigenti per il traffico commerciale (vedasi [www.ufv.admin.ch](http://www.ufv.admin.ch)).**

## Mi informo in tempo

Si informi in tempo, almeno 2 mesi prima della partenza, presso le autorità veterinarie, l'ambasciata o la dogana del Paese di destinazione sulle condizioni d'entrata nel Paese. Solo le autorità del Paese di destinazione sono competenti in materia. Se si reca in Paesi di villeggiatura comuni, anche il suo veterinario potrà, probabilmente, informarla. Molte informazioni, tra le quali gli indirizzi delle autorità veterinarie estere, possono essere consultate sul sito Internet dell'Ufficio federale di veterinaria (UFV) all'indirizzo [www.ufv.admin.ch](http://www.ufv.admin.ch). Altre informazioni sono elencate alla pagina 17 di questo opuscolo.

Controlli se il suo animale adempie alle condizioni necessarie per varcare ogni confine dei Paesi attraversati – importante: in certi casi, un'autorizzazione è richiesta anche per il viaggio di ritorno in Svizzera. E attenzione: spesso per i cuccioli, gli animali da esposizione e i gruppi di animali vigono condizioni speciali.

### **I Paesi hanno esigenze in materia di:**

- documenti quali autorizzazione o certificati sanitari
- vaccinazioni: in particolare contro la rabbia
- identificazione con microchip o tatuaggio
- trattamento antiparassitario come zecche o tenia
- protezione degli animali: ad esempio divieto di importare animali con orecchie o coda recise
- aggressività: ad esempio divieto di importare alcune razze o obbligo di portare la museruola





**La situazione epidemiologica di un Paese può cambiare. Si tenga pertanto aggiornato consultando il sito [www.animalinviaggio.ch](http://www.animalinviaggio.ch).**

## Proteggero me e il mio animale dalla rabbia

La rabbia è una malattia mortale che colpisce il sistema nervoso. A causa di questa malattia, ogni anno nel mondo muoiono migliaia di persone come pure numerosi animali domestici e selvatici. La rabbia viene trasmessa da morsi o dalla saliva e senza un tempestivo trattamento, il suo esito è sempre letale.

In Svizzera, si lotta intensamente da decenni contro questa malattia e si è riscosso un notevole successo. Infatti, il nostro Paese è considerato indenne dalla rabbia. Tuttavia, ogni cane e gatto che giunge in Svizzera da un Paese in cui è presente questa malattia, e che non dispone di una sufficiente protezione immunitaria, mette in pericolo la salute dell'uomo e dell'animale. Se sul nostro territorio viene scoperto un caso di rabbia, è necessario mettere in atto vaste azioni di ricerca per individuare le persone e gli animali che sono entrati in contatto con l'animale malato.

Le persone vanno vaccinate ed è anche necessario sopprimere gli animali infetti.

Per poter organizzare il viaggio è fondamentale sapere se il Paese di destinazione è esposto a un rischio elevato di «rabbia urbana», oppure ne è indenne. Si parla di rabbia urbana se in un Paese questa malattia colpisce o uccide regolarmente persone e animali domestici.

Le informazioni relative al rischio di rabbia nei diversi Paesi sono disponibili su Internet, su [www.ufv.admin.ch](http://www.ufv.admin.ch). Per tornare in Svizzera da questi Paesi è necessaria un'autorizzazione dell'UFV, qualora si giunga in Svizzera per via aerea.

**I presenti requisiti, che possono variare, sono validi per gli animali che vivono di cinque animali (stato: marzo 2012). Per i cuccioli – e spesso anche per gli animali. Inoltre, alcuni Stati dell'UE prevedono solitamente condizioni speciali. È [www.ufv.admin.ch](http://www.ufv.admin.ch) o nel Paese di destinazione.**

## Unione Europea

### Per entrare nell'UE provenendo dalla Svizzera:

<i>Identificazione</i>	microchip (applicato prima della vaccinazione) o tatuaggio (valido soltanto se effettuato prima del 03.07.2011)
<i>Vaccinazione</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16)
<i>Documenti</i>	passaporto per animali da compagnia
<i>Visita veterinaria di confine<sup>1</sup></i>	no

### Per rientrare da Paesi con rischio elevato di rabbia urbana passando per l'UE:

(vedasi informazioni su Internet: [www.ufv.admin.ch](http://www.ufv.admin.ch) > Temi > Viaggiare con animali da compagnia)

<i>Identificazione</i>	microchip (applicato prima della vaccinazione) o tatuaggio (valido soltanto se effettuato prima del 03.07.2011)
<i>Vaccinazione</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16)
<i>Analisi del sangue</i>	prova di un'analisi del sangue svolta secondo le prescrizioni (vedasi a pagina 16)
<i>Documenti</i>	passaporto per animali da compagnia
<i>Visita veterinaria di confine all'entrata nell'UE</i>	sì
<i>Visita veterinaria di confine</i>	no, controllo per campionatura alla dogana

<sup>1</sup>[ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_fr.htm)

**in Svizzera e per i gruppi fino a un massimo  
mali da esposizione – valgono requisiti speciali.  
possibile informarsi all'indirizzo**

## **Svizzera**

### **Per tornare in Svizzera da nazioni senza rischio elevato di rabbia urbana:**

<i>Identificazione</i>	microchip (applicato prima della vaccinazione) o tatuaggio (valido soltanto se effettuato prima del 03.07.2011)
<i>Vaccinazione</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16)
<i>Autorizzazione</i>	non necessaria
<i>Documenti</i>	passaporto per animali da compagnia
<i>Visita veterinaria di confine</i>	sì, alla dogana

### **Per tornare in Svizzera da nazioni con rischio elevato di rabbia urbana:**

<i>Identificazione</i>	microchip (applicato prima della vaccinazione) o tatuaggio (valido soltanto se effettuato prima del 03.07.2011)
<i>Vaccinazione</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16)
<i>Analisi del sangue</i>	Confermare prima della partenza dalla Svizzera l'efficacia del vaccino con un'analisi del sangue <sup>1</sup> . Ulteriori analisi sanguigne non sono necessarie in caso di richiamo dopo vaccinazione validata tramite analisi del sangue.
<i>Autorizzazione</i>	Sì, in caso di entrata diretta in Svizzera per via aerea. Da richiedere però all'UFV almeno 3 settimane prima della partenza. Mediante vaccinazione di richiamo secondo le istruzioni del fabbricante, la validità dell'autorizzazione <sup>1</sup> può essere (se iscritta nel passaporto per animali da compagnia) prorogata dal veterinario che ha eseguito la vaccinazione.
<i>Documenti</i>	passaporto per animali da compagnia
<i>Visita veterinaria di confine</i>	sì, alla dogana

## **(Non) Porto in Svizzera un animale straniero**

È pericoloso portare a casa dalle vacanze cani o gatti randagi. Nei Paesi del bacino Mediterraneo gli animali sono spesso colpiti da parassiti. Inoltre, non dovrebbe assolutamente raccogliere animali randagi in Paesi con elevato rischio di rabbia urbana.

Per entrare nel nostro Paese con cani, gatti e furetti provenienti da Paesi con elevato rischio di rabbia urbana, occorre osservare severe norme che vengono rigorosamente applicate. Se non si adempiono le condizioni d'entrata, gli animali vengono rispediti nel Paese di origine o, qualora ciò non fosse possibile, si procede alla loro eutanasia.

I giovani animali provenienti da Paesi colpiti da rabbia urbana potranno entrare al più presto alla scadenza di 4 mesi di attesa dalla prima vaccinazione antirabbica.

Gli animali provenienti da Paesi senza rischio elevato di rabbia urbana potranno entrare in Svizzera se provvisti di passaporto per animali da compagnia e di un ulteriore certificato (in mancanza del passaporto per animali da compagnia, un certificato veterinario) attestante che gli animali sono stati tenuti nel luogo in cui sono nati senza venire a contatto con animali selvatici. Il certificato non è necessario per gli animali che accompagnano la loro madre dalla quale non sono ancora svezzati.

Dogana: gli animali acquistati all'estero durante un soggiorno e portati in Svizzera sono esenti da dazi doganali. Dovrà però essere pagata l'IVA.

**Queste condizioni sono valide per animali provenienti dall'estero, per gruppi fino a cinque animali e possono subire modifiche (stato: marzo 2012).**

**Per entrare in Svizzera dall'UE o da altre nazioni europee che usano il passaporto per animali da compagnia:**

<i>Identificazione</i>	microchip (applicato prima della vaccinazione) o tatuaggio (valido soltanto se effettuato prima del 03.07.2011)
<i>Vaccinazione</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16)
<i>Autorizzazione</i>	non necessaria
<i>Documenti</i>	passaporto per animali da compagnia
<i>Visita veterinaria di confine</i>	no, ma annunciarsi alla dogana

**Entrata diretta in Svizzera (per via aerea) da altre nazioni con buone condizioni epizootiche per quanto riguarda la rabbia:**

<i>Identificazione</i>	microchip (applicato prima della vaccinazione) o tatuaggio (valido soltanto se effettuato prima del 03.07.2011)
<i>Vaccinazione</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16)
<i>Autorizzazione</i>	non necessaria
<i>Documenti</i>	certificato veterinario ( <a href="http://www.ufv.admin.ch">www.ufv.admin.ch</a> )
<i>Visita veterinaria di confine</i>	sì, alla dogana

**Per entrare direttamente in Svizzera (per via aerea) da nazioni con rischio elevato di rabbia urbana:**

<i>Identificazione</i>	microchip (applicato prima della vaccinazione) o tatuaggio (valido soltanto se effettuato prima del 03.07.2011)
<i>Vaccinazione</i>	vaccinazione valida contro la rabbia (vedasi a pagina 16)
<i>Analisi del sangue</i>	controllare l'efficacia del vaccino (vedasi a pagina 16) con un'analisi del sangue. Il rientro in Svizzera è possibile al più presto 3 mesi dopo il prelievo per l'analisi del sangue.
<i>Autorizzazione</i>	sì (vedasi a pagina 16)
<i>Documento</i>	certificato veterinario ( <a href="http://www.ufv.admin.ch">www.ufv.admin.ch</a> )
<i>Visita veterinaria di confine</i>	sì, alla dogana

## Proteggero me e il mio cane dai parassiti

In molte regioni, come ad esempio in quelle del bacino Mediterraneo, proliferano la tenia e altri parassiti come il leishmania. I parassiti sono fonte di sofferenza per l'animale. Se trasportati in Svizzera, questi parassiti possono mettere in pericolo la salute degli altri animali e alcuni anche quella dell'uomo. Chieda al suo veterinario come può prevenire l'infestazione del suo animale.



In alcuni Paesi prima dell'entrata o del rientro è richiesto un trattamento antiparassitario. La Svizzera non ha esigenze in materia, ma chi viaggia nelle regioni del Mediterraneo dovrebbe sverminare il proprio animale prima del rientro.

I cani randagi sono spesso colpiti da parassiti ed è molto difficile effettuare una diagnosi. Per questo motivo è sconsigliato portare a casa cani o gatti randagi o provenienti da rifugi delle regioni meridionali.



## **Il mio cane ha le orecchie o la coda recise**

L'amputazione di orecchie e coda è spesso una pratica dolorosa per i cani. Inoltre, a questi animali mancano quelle parti del corpo utilizzate per comunicare con altri cani. Questa pratica, contraria ai principi della protezione degli animali, è perciò vietata, e dal giugno 2002 lo è pure l'importazione di cani con orecchie o coda recise.

Chi vuole viaggiare al di fuori della Svizzera insieme a un cane con orecchie o coda recise per rientrare deve dimostrare con precisione che il cane soggiorna legalmente nel nostro Paese. La conferma dell'ufficio veterinario cantonale nel passaporto per animali da compagnia funge da attestazione.

Esistono due eccezioni riguardanti il divieto di entrare in Svizzera con questi cani: i proprietari di cani che intendono trascorrere le vacanze in Svizzera o quelli che si stabiliscono nel nostro Paese. Sul sito [www.ufv.admin.ch](http://www.ufv.admin.ch) può trovare informazioni in merito alle condizioni necessarie per poter entrare nel nostro Paese.



## Tengo conto delle necessità del mio animale

I cani e i gatti reagiscono in modo molto diverso alle vacanze. Il viaggio, il luogo di soggiorno sconosciuto, il cambiamento della quotidianità e molti altri fattori comportano sempre un determinato peso per l'animale. Alcuni di essi possono soffrire di stress.



### **Viaggiare in automobile**

L'animale deve viaggiare in sicurezza e in uno spazio separato dal suo. Alcuni Paesi hanno stabilito direttive precise in merito. Durante il viaggio, l'animale deve avere sempre acqua a disposizione. Controlli che nella parte anteriore dell'auto non faccia troppo caldo perché anche con l'aria condizionata accesa la temperatura può essere elevata. Ogni 2 o 3 ore i cani devono uscire dall'automobile.

### **Viaggiare in aereo**

Può trovare informazioni su come viaggiano gli animali in aereo sul sito della IATA ([www.iata.org](http://www.iata.org)). Annunci il suo animale alla compagnia aerea e chiedi al suo veterinario se durante il viaggio l'animale necessita di medicinali o di cibo. L'acqua deve invece essere sempre disponibile. Se fa ritorno in Svizzera da un Paese con elevato rischio di rabbia urbana, un'autorizzazione è necessaria per il rientro in Svizzera in caso di arrivo diretto a un aeroporto svizzero (vedasi a pagina 16).

## Definizioni

### **Analisi del sangue** (pagine: 6, 7 e 9)

L'analisi del sangue permette di verificare l'efficacia della vaccinazione antirabbica. Il veterinario invia, non prima di 30 giorni dalla vaccinazione, un campione di sangue dell'animale al laboratorio dove verrà definita la quantità di anticorpi nel sangue. Questa verifica è la condizione necessaria per ottenere un'autorizzazione. Faccia effettuare le analisi del sangue alcune settimane prima della partenza in un laboratorio UE riconosciuto.

### **Autorizzazione** (pagine: 5, 7, 9 e 15)

È necessaria un'autorizzazione dell'UFV per poter entrare negli aeroporti svizzeri, se si è in provenienza da Paesi con rabbia urbana. A tale scopo l'UFV necessita dei seguenti documenti almeno 3 settimane prima della partenza: passaporto per animali da compagnia o certificato veterinario (con iscritta la vaccinazione antirabbica), rapporto del laboratorio sull'analisi del sangue, formulario di domanda ([www.ufv.admin.ch](http://www.ufv.admin.ch)). La durata di validità dell'autorizzazione, a condizione che sia registrata nel passaporto per animali da compagnia, può essere prolungata dal veterinario se il richiamo è stato effettuato entro il periodo di validità della vaccinazione.

### **Vaccinazione antirabbica valida** (pagina: 6, 7 e 9)

La vaccinazione deve essere registrata nel passaporto per animali da compagnia. Essa è valida solo a partire da 21 giorni dopo la vaccinazione. Se avvenisse un richiamo durante il periodo di validità della prima vaccinazione, questo periodo d'attesa è soppresso. Qualora la data di scadenza indicata dal fabbricante del vaccino è stata registrata nel passaporto per animali da compagnia o nel certificato di vaccinazione da un veterinario ufficiale, la vaccinazione rimane valida per il periodo indicato. Negli altri casi il periodo di validità è di un anno.

## Domande?

Va in vacanza con il suo cane o il suo gatto?  
Ha in mente di comprare un cane all'estero o sta per trasferirsi in Svizzera con i suoi fedeli amici?  
Ci racconti le sue esperienze al momento del transito alla frontiera su [www.animalinviaggio.ch](http://www.animalinviaggio.ch) e aiuterà così altri amanti degli animali.

Per tutte le altre informazioni consulti il sito dell'UFV all'indirizzo: [www.ufv.admin.ch](http://www.ufv.admin.ch) > Temi > Viaggiare con animali da compagnia. Per le disposizioni di viaggio vigenti nel Paese di destinazione occorre informarsi nel Paese stesso, presso l'ambasciata o alla dogana.

### **Informazioni rientro in Svizzera presso l'UFV:**

0041 31 323 30 33, [info@bvet.admin.ch](mailto:info@bvet.admin.ch)

### **Esigenze dell'UE:**

[ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_fr.htm)

### **Informazioni sulla rabbia presso il Centro Svizzero della Rabbia:**

[www.ivv.unibe.ch/content/diagnostics/swiss\\_rabies\\_center/index\\_eng.html](http://www.ivv.unibe.ch/content/diagnostics/swiss_rabies_center/index_eng.html)

### **Informazioni sui parassiti presso l'Università di Berna e Zurigo: (in tedesco)**

[www.ipa.vetsuisse.unibe.ch/](http://www.ipa.vetsuisse.unibe.ch/)  
[www.paras.uzh.ch/index.html](http://www.paras.uzh.ch/index.html)

### **Informazioni per i viaggi in aereo presso IATA:**

[www.iata.org/whatwedo/cargo/live\\_animals/Pages/index.aspx](http://www.iata.org/whatwedo/cargo/live_animals/Pages/index.aspx)

## Così trascorrerà un viaggio piacevole:

- Mi informo anticipatamente presso il Paese di destinazione o il veterinario: Paese con rabbia urbana? Identificazione?
- Mi occupo del viaggio di ritorno in Svizzera (l'autorizzazione è necessaria in caso di rientro diretto agli aeroporti svizzeri da un Paese con elevato rischio di rabbia urbana).
- Svermino il mio animale prima del viaggio di ritorno da Paesi meridionali.
- Non trasporto animali randagi.

BUONE VACANZE!

